



Prot. Nr. 103271

Bozen / Bolzano, 22. Feb. 2010

p.i. Werner Strobl / fc
Tel. 0471 41 18 71
werner.strobl@provinz.bz.itZur Kenntnis: Amt für Abfallwirtschaft (29.6)
Per conoscenza: Im HauseEco-Center AG
Rechtes Eisackufer 21/A
39100 BozenLabor für Wasseranalysen(29.5)
Im Hause**Eco-Center AG - Kläranlage Bozen (374.000
EW) - Revision der Ermächtigung zur
Ableitung der Abwässer****Eco-Center SpA - Depuratore di Bolzano
(374.000 a.e.) - Revisione dell'
autorizzazione allo scarico delle acque
reflue**Nach Einsichtnahme in den Art. 39 und 42 des
Landesgesetzes Nr. 8 vom 18.06.2002;Visto l'art. 39 e 42 della legge provinciale n. 8
del 18.06.2002;Nach Einsichtnahme in den Art. 28 und 29 des
Landesgesetzes Nr. 4 vom 26.05.2006;Visto l'art. 28 e 29 della legge provinciale n. 4
del 26.05.2006;Nach Einsichtnahme in das Dekret des
Abteilungsdirektors Nr. 419/29.12 vom
09.07.2002, betreffend die Übertragung von
Verwaltungs-befugnissen eigener Zuständig-
keit an den Direktor des Amtes für
Gewässerschutz;Visto il decreto del Direttore di ripartizione n.
419/29.12 del 09.07.2002, concernente la
delega di funzioni amministrative di propria
competenza al Direttore dell'Ufficio tutela
acque;Nach Einsicht in das Ansuchen der eco center
AG vom 05.12.2008, Prot.Nr. P000099216
und in die Ansuchen von verschiedenen
Betrieben für die Ermächtigung zur
Anlieferung von Abfällen, die mit der
biologischen Reinigung vereinbar sind, in die
entsprechenden Kläranlagen für kommunales
Abwasser der Provinz Bozen;Vista la richiesta di eco center Spa del
05.12.2008, prot.n. P000099216 e le frequenti
richieste da parte di diverse industrie per
l'autorizzazione al conferimento di rifiuti
compatibili con la depurazione biologica agli
ideali impianti di depurazione di acque reflue
urbane della provincia di Bolzano;Nach Einsicht in das positive Gutachten des
Amtes für Abfallwirtschaft vom 19.12.2008,
Prot.Nr. 719037;Visto il parere positivo dell'Ufficio gestione
rifiuti del 19.12.2008, prot.n. 719037;Nach Einsicht in die Ermächtigung der
Ableitung der kommunalen Abwässer, erteilt
mit Datum 02.04.2008, Prot. Nr. 185584;Vista l'autorizzazione allo scarico delle acque
reflue urbane, rilasciata in data 02.04.2008
prot. n. 185584;

Nach Einsicht in die Ermächtigung der

Vista l'autorizzazione allo scarico, rilasciata in

G:\Archiv Bozen\01ÖFFENTLICHE Bozen\Revision ARA Bozen 2010.doc





Ableitung, erteilt mit Datum 06.04.2009, Prot. Nr. 200585 und in Anbetracht der Notwendigkeit einer Ergänzung des in Punkt 6 ermächtigten Verzeichnis EAK;

erteilt das Amt für Gewässerschutz eine neue

Ermächtigung

für die Ableitung des kommunalen Abwassers der Kläranlage Bozen in die Etsch, jedoch unter folgenden Bedingungen:

1. Am Ablauf sind die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage A des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 einzuhalten.
2. Die Inbetriebnahme der Notüberläufe ist nur zulässig, sobald die maximale hydraulische Belastung gemäß Bemessung der Kläranlage überschritten wird, welche einer Menge von 166 l/s pro Nachklärbecken entspricht (ist auf Grund der in Betrieb befindlichen Nachklärbecken zu berechnen – max. 12 Nachklärbecken für insgesamt 2.000 l/s).
3. Gemäß Art. Nr. 41 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 muss der Betreiber die Ergebnisse der Analysen und der anderen Kontrollen in eigene Register eintragen oder auf Datenträger speichern, für mindestens 3 Jahre aufbewahren und der Kontrollbehörde zur Verfügung stellen. Die laut Anhang I vorgesehenen Messungen und Analysen sind 8 mal pro Monat durchzuführen. Die Daten sind an das Amt für Gewässerschutz zu übermitteln.
4. Es ist eine angemessene Wartung der Anlagen zu gewährleisten, indem effiziente Kontrollen und die notwendigen ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten rechtzeitig durchgeführt werden.
5. Es ist mindestens 4 Mal im Jahr eine vollständige Analyse des Klärschlammes gemäß Legislativdekret Nr. 99 vom 27.01.1992 durchzuführen und die Ergebnisse dem Amt für Gewässerschutz und dem Amt für Abfallwirtschaft zu übermitteln.
6. Im Sinne des Art. 42 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 und im Sinne des

data 06.04.2009 prot. n. 200585 e vista la necessità di integrare l'elenco dei codici CER autorizzati al punto 6;

l'Ufficio tutela acque rilascia una nuova

autorizzazione

allo scarico delle acque reflue urbane dell'impianto di depurazione di Bolzano nel fiume Adige, alle seguenti condizioni:

1. Allo scarico devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato A della legge provinciale 18.06.2002, n. 8.
2. L'utilizzazione degli sfiori di emergenza è consentito solo nei casi di superamento del carico idraulico massimo di dimensionamento dell'impianto di depurazione pari a 166 l/s per vasca di sedimentazione finale (da calcolarsi in funzione delle vasche in esercizio – max. 12 vasche per 2.000 l/s).
3. Ai sensi dell'art. 41 comma 6 della legge provinciale 18.06.2002, n. 8, il gestore è tenuto a curare la registrazione dei risultati delle analisi e degli altri controlli su appositi registri o su opportuni supporti informatici, a conservarli per un periodo di almeno tre anni e a metterli a disposizione dell'autorità di controllo. Le misurazioni e le analisi di cui all'allegato I devono essere effettuate 8 volte al mese. I dati devono essere trasmessi all'Ufficio tutela acque.
4. Deve essere garantita un'adeguata manutenzione degli impianti, assicurando un efficiente controllo ed effettuando tempestivamente le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria necessarie.
5. Devono essere eseguiti almeno 4 volte all'anno analisi complete dei fanghi di depurazione ai sensi del Decreto legislativo n. 99 del 27.01.1992 ed i risultati trasmessi all'Ufficio tutela acque ed all'Ufficio gestione rifiuti.
6. Ai sensi dell'art. 42 della legge provinciale 18.06.2002, n. 8 e ai sensi degli art. 28 e



Art. 28 und 29 des Landesgesetzes vom 26.05.2006, Nr. 4 ist der Betreiber ermächtigt folgende aus Südtirol stammende Abfälle, die aus Abwasser bestehen und im Rahmen der noch vorhandenen Behandlungskapazität der Kläranlage, bis zu einer maximalen Tagesgesamtmenge von 400 m³ anzunehmen:

EAK 02 01 01

Schlämme von Wasch- und Reinigungsvorgängen.

EAK 02 01 06

Tierische Ausscheidungen, Gülle/Jauche und Stallmist (einschließlich verdorbenes Stroh), Abwässer, getrennt gesammelt und extern behandelt.

EAK 02 02 01

Schlämme von Wasch- und Reinigungsvorgängen

EAK 02 02 04

Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlung.

EAK 02 03 01

Schlämme aus Wasch-, Reinigungs-, Schäl-, Zentrifugier- und Abtrennpflanzen.

EAK 02 03 04

Für Verzehr oder Verarbeitung ungeeignete Stoffe

EAK 02 03 05

Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlung:

EAK 02 05 01

Für Verzehr oder Verarbeitung ungeeignete Stoffe

EAK 02 05 02

Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlung.

EAK 02 06 03

Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlung.

EAK 02 07 01

Abfälle aus der Wäsche, Reinigung und mechanischen Zerkleinerung des Rohmaterials.

EAK 02 07 02

Abfälle aus der Alkoholdestillation

EAK 02 07 04

Für Verzehr oder Verarbeitung ungeeignete Stoffe

EAK 02 07 05

Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlung.

EAK 16 10 02

Wässrige flüssige Abfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 10 01 fallen.

EAK 19 02 99

29 della legge provinciale 26.05.2006, n. 4 il gestore è autorizzato ad accettare, nei limiti della capacità residua di trattamento dell'impianto, al massimo complessivamente 400 m³ al giorno dei seguenti rifiuti costituiti da acque reflue e provenienti dalla provincia di Bolzano:

CER 02 01 01

Fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia.

CER 02 01 06

Feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito.

CER 02 02 01

Fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia

CER 02 02 04

Fanghi dal trattamento in loco degli effluenti.

CER 02 03 01

Fanghi prodotti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazione di componenti.

CER 02 03 04

Scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione

CER 02 03 05

Fanghi dal trattamento in loco degli effluenti.

CER 02 05 01

Scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione

CER 02 05 02

Fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti.

CER 02 06 03

Fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti.

CER 02 07 01

Rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima.

CER 02 07 02

Rifiuti prodotti dalla distillazione di bevande alcoliche

CER 02 07 04

Scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione

CER 02 07 05

Fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti.

CER 16 10 02

Soluzioni acquose di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 16 01 01.

CER 19 02 99



Wässer aus der physikalischen-chemischen Behandlung von nichtgefährlichen und gefährlichen Abfällen
EAK 19 05 99

Abfälle a.n.g. aus der aeroben Behandlung von festen Abfällen.

– Sickerwasser von Kompostierungsanlagen

EAK 19 06 03

Flüssigkeiten aus der anaeroben Behandlung von Siedlungsabfällen

EAK 19 06 99

Abfälle a.n.g. aus der anaeroben Behandlung von festen Abfällen.

– Abwässer von Abfallvergärungsanlagen

EAK 19 07 03

Deponiesickerwasser, das nicht gefährliche Stoffe enthält.

EAK 19 08 05

Schlämme aus der Behandlung von kommunalem Abwasser.

EAK 19 08 09

Fett- und Ölmischungen aus Ölabscheidern die Speiseöle und -fette enthalten.

EAK 19 08 12

Schlämme aus der biologischen Behandlung von industriellem Abwasser mit Ausnahme derjenigen, die unter 19 08 11 fallen

EAK 19 08 14

Schlämme aus einer anderen Behandlung von industriellem Abwasser mit Ausnahme derjenigen, die unter 19 08 13 fallen.

EAK 19 08 99

Abfälle aus der Abwasserbehandlungsanlagen a.n.g..

Wässer aus der Behandlung von nichtgefährlichen und gefährlichen Abfällen.

EAK 19 12 12

Sonstige Abfälle (einschließlich Materialmischungen) aus der mechanischen Behandlung von Abfällen mit Ausnahme derjenigen, die unter 19 12 11 fallen

EAK 19 13 08

Wässrige flüssige Abfälle und wässrige Konzentrate aus der Sanierung von Grundwasser mit Ausnahme derjenigen, die unter 19 13 07 fallen

EAK 20 03 04

Fäkalschlamm.

EAK 20 03 06

Abfälle aus der Kanalreinigung.

EAK 20 03 99

Siedlungsabfälle a.n.g.:

– häusliche Abwässer

– kommunale Abwässer

acque prodotte dal trattamento chimico-fisico di rifiuti industriali non pericolosi e pericolosi

CER 19 05 99

Rifiuti non specificati altrimenti prodotti dal trattamento aerobico di rifiuti solidi:

– percolati di impianti di compostaggio

CER 19 06 03

Liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani

CER 19 06 99

Rifiuti non specificati altrimenti prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti solidi.

– acque reflue di impianti di fermentazione anaerobica di rifiuti

CER 19 07 03

Percolato di discarica che non contiene sostanze pericolose.

CER 19 08 05

Fanghi prodotti dal trattamento delle acque reflue urbane.

CER 19 08 09

Miscele di oli e grassi prodotte dalla separazione olio/acqua, contenenti oli e grassi commestibili.

CER 19 08 12

Fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 11

CER 19 08 14

Fanghi prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 13.

CER 19 08 99

Rifiuti prodotti dagli impianti per il trattamento delle acque reflue, non specificati altrimenti

acque prodotte dal trattamento di rifiuti non pericolosi e pericolosi.

CER 19 12 12

Altri rifiuti (compresi materiali misti) prodotti dal trattamento meccanico dei rifiuti, diversi da quelli di cui alla voce 19 12 11

CER 19 13 08

Rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 07

CER 20 03 04

Fanghi delle fosse settiche.

CER 20 03 06

Rifiuti della pulizia delle fognature.

CER 20 03 99

Rifiuti urbani non specificati altrimenti:

– acque reflue domestiche

– acque reflue urbane



7. Gemäß Artikel Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, ist der Inhaber der Ableitung verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen dem Amt für Gewässerschutz unverzüglich zu melden. Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut dem obgenannten Absatz muss dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden, welche Sofortmaßnahmen ergriffen wurden, um die Verunreinigung oder Verunreinigungsgefahr einzuschränken oder nicht zu vergrößern. Es muss weiters ein Programm mit den durchzuführenden Maßnahmen und mit Angabe für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen erforderlichen Zeit vorgelegt werden.

8. Es ist eine entsprechende Menge an Ölbindingmitteln an der Kläranlage bereitzuhalten.

Gegen die Ablehnung der Ermächtigung oder gegen die in der Ermächtigung enthaltenen Vorschriften kann innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung des Bescheides Rekurs beim UVP – Beirat laut Artikel 12 des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7 in geltender Fassung, eingereicht werden.

Sollten Änderungen bezüglich des Rechtssitzes, des Inhabers der Ableitung oder der Firma vorgenommen werden, muss dies unverzüglich dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden.

Die vorliegende Ermächtigung widerruft und ersetzt die Ermächtigung vom 06.04.2009.

Mit freundlichen Grüßen

Der stellvertretende Amtsdirektor



p.i. Robert Faes

7. Ai sensi dell'art. 41 della legge provinciale del 18.06.2002, n. 8, è fatto obbligo al titolare dello scarico, di dare immediata notizia all'Ufficio tutela acque delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente.

Entro le 48 ore successive alla comunicazione sopraccitata deve essere data comunicazione all'Ufficio tutela acque degli interventi urgenti attuati per non aggravare o contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli impianti stessi.

8. Sull'impianto deve essere tenuta un'adeguata quantità di materiale oleoassorbente.

Si fa presente che avverso la mancata autorizzazione o le prescrizioni contenute nel presente atto è ammesso ricorso, entro 30 giorni dalla notifica del provvedimento, al Comitato VIA di cui all'articolo 12 della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7 e successive modifiche.

Qualora vi siano variazioni in merito alla sede legale, alla titolarità dello scarico o alla ragione sociale, il titolare dello scarico deve darne tempestivamente comunicazione all'Ufficio tutela acque.

La presente autorizzazione revoca e sostituisce l'autorizzazione del 06.04.2009.

Distinti saluti

Il direttore sostituto d'ufficio